3107

E. HUMPERDINCK

DER KAUFMANN VON VENEDIG

LEIPZIG
MAX BROCKHAUS

E. HUMPERDINCK

VOLLSTÄNDIGE MUSIK

ZU

W. SHAKESPEARES

„DER STURM“

„DAS WINTERMÄRCHEN“

„DER KAUFMANN VON VENEDIG“

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

MUSIK

ZU

W. SHAKESPEARES

DER KAUFMANN VON VENEDIG

VON

ENGELBERT HUMPERDINCK

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG

VON

OTTO WITTENBECHER

PREIS 4 MARK 50 N.

LEIPZIG
MAX BROCKHAUS
1907

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

Der Kaufmann von Venedig

Aufführungsrecht vorbehalten

1
Barcarole

(I. Aufzug, während der Vorhang aufgeht)

E. Humperdinck

Eine Tenorstimme *(hinter der Szene)*

„O pe - scator dell'on-da, vien, vien pescar in qua! Colla bel - la su - a barca, col-la bel - la se ne va. Fi - de - lin la, fi - de - lin la, fi - de - lin, lin - la!“

2
Porzia

A Zu Beginn der 2. Szene

Mäßig schnell

Hfe. *(hinter der Szene)*

(Der Vorhang geht auf. Porzia spielt die Laute)

B Am Schlusse der Szene

PORZIA: „Komm, Nerissa! –
Geh voran, Bursch!“

PORZIA *(singt im Abgehen)*

Geht der al - te Frei - ers-mann, klopft so-gleich ein neu - er an,

Hfe.

klopft so - gleich ein neu - er an. *(ab)*

Copyright 1907 by Max Brockhaus

M.B. 529

Stich u. Druck v. Oscar Brandstetter, Leipzig

3

Sarabande

(Vor Beginn des II. Aufzugs)

Gemessen, doch nicht zu langsam.

f (Streicher)

f

tr

f (Bläser)

f Hr.

f

tr

Str.
m. Hrf.

f

Bl.

p

dim.

3

pp

4
Drei Trompetenstöße
(In Belmonte)

A Haussignal (Zu Beginn der 1. Szene *)

Ziemlich schnell

f Trp. (*hinter der Szene*)

B Für den Prinzen von Marokko (Zu Beginn der 6. Szene *)

Mäßig schnell

f Trp. (*hinter der Szene*)

Pk.

C Für den Prinzen von Aragon (Zu Beginn der 8. Szene)

Mäßig

f Trp. (*hinter der Szene*)

Pk.

*) Wird die 1. Szene mit der 6. verbunden, so genügt der zweite Trompetenstoß (**B**)

5

Der Maskenzug

(II. Aufzug, Beginn der 5. Szene)

Ziemlich rasch

Vcl.

pp

Pauken

C.B.

pp

pp Mit Pedal

Viol.I.

Br.

Viol.II.

p subito

(Verworrenes, unbestimmtes Geräusch dringt aus der Ferne herüber)

A *)

f *p*

*) Im Bedürfnisfalle zu wiederholen

fp

f p

p

cre - - - scen - - -

do

(Man hört den Zug näher kommen)

B

f p Hf.

Fl.

Cl.

Hb.

Fl.

cre - -

scen - -

- do

C

(Die Masken

f Hr.

ziehen im Hintergrunde über die Bühne)

f

cresc.

D (Der Zug entfernt sich)

ff Str. Hr.

Bl.

Cl.

Hr.

Br. *p*

Hb.

Fl.

Str.

p

p

E

Hr.

pp Fg.

Hr.

Fl. Fg.

Cl.

Fg. II.

Fg.

(pizz.)

PORZIA: Hinzu denn! - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - -
- - - - - - - - - - - - - - -
Nerissa und ihr andern, steht beiseit'!—
Laßt nun Musik ertönen, weil er wählt! *(u.s.w.)*

6

Das Kästchenlied

(III. Aufzug, 2. Szene)

Mäßig langsam

p Str.

f

p

Ped. *

(Glöckchen)

f

p

dim.

A

Eine Sopranstimme

Harfe

p

(Fermate nach Bedürfnis!)

Sagt, wo - her stammt Lie-bes - lust? aus dem Aug'? aus der
Tell me, whe - re is fan - cy bred? or in the heart, or in the

Brust? Ist ihr Le - bens-lauf euch kund? Sagt an! Sagt
head? How be - got? how nou - ri - shed? Re - ply! Re -

cresc.

an!
ply!

B

In den Au - genhold ge-
It is en - gen - der'd in the

Eine Altstimme

In den
It is en -

1. 2. Sopran

cresc.

Sagt an!
Re - ply!

Sagt an!
Re - ply!

f *p*

Chor

Alt

cresc.

Sagt an
Re - ply!

Sagt an!
Re - ply!

f *p*

f

Str.

p

p

hegt, schauend ge - pflegt und bei - ge - legt in der Wie - ge, die es
eyes with gaz-ing fed; an fan - cy dies in the cra - dle where it

Au - gen hold ge - hegt, schauend ge - pflegt und bei - ge - legt in der
gen - der'd in the eyes with gaz-ing fed; an fan - cy dies in the

trägt: ward ge - schlos - sen so der Ring, läu - tet Glöck - chen: ding dong
lies. Let us all ring fan-cy's knell; I'll be - gin it: ding dong

Wie - ge, die es trägt: schloß sich so der Ring, läu - tet Glöck - chen: ding dong
cra - dle where it lies. Let us ring the knell; I'll be - gin it: ding dong

C

ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong
bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong

ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong
bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong

Sopr. I *p*

Chor

Ward ge - schlos - sen so der Ring, läu - tet
Let us all ring fan - cy's knell; I'll be -

Sopr. II *p*

Ward ge - schlos - sen so der Ring, läu - tet
Let us all ring fan - cy's knell; I'll be -

Alt *p*

Ward ge - schlos - sen so der Ring, läu - tet
Let us all ring fan - cy's knell; I'll be -

ding, ding dong ding!
bell, ding dong bell!

ding, ding dong ding!
bell, ding dong bell!

f *p*

Glöck-chen: ding dong ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong
gin it: ding dong bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong

f *p*

Glöck-chen: ding dong ding; läu-tet Glöck - chen, läu-tet Glöck - chen
gin it: ding dong bell. I'll be - gin it, I'll be - gin it,

f *p*

Glöck-chen: ding dong ding; läu-tet Glöck - chen, läu-tet Glöck - chen
gin it: ding dong bell. I'll be - gin it, I'll be - gin it,

p
Ding dong ding, dong ding, dong ding, dong
Ding dong bell, dong ding, dong bell, dong

p
Ding dong
Ding dong

(geteilt)
ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong
bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong

ding dong ding, ding dong ding, dong ding, dong ding, dong
I'll be - gin: ding dong bell, dong bell, dong bell, dong

ding dong ding, ding dong ding, dong ding, dong ding, ding dong
I'll be - gin: ding dong bell, dong bell, dong bell, ding dong

dim.
pp
ding, dong ding, dong ding, dong ding!
ding, dong bell, dong bell, dong bell!

ding, dong ding, dong ding, dong ding!
ding, dong bell, dong bell, dong bell!

dim.
pp
ding, ding dong ding, ding dong ding, ding dong ding!
bell, ding dong bell, ding dong bell, ding dong bell!

dim.
pp
ding, dong ding! ding! ding!
bell, dong bell! bell! bell!

dim.
pp
ding, dong ding!
bell, dong bell!

3 3 3 3 3 3 8
L.H.
pp
Ped.

7

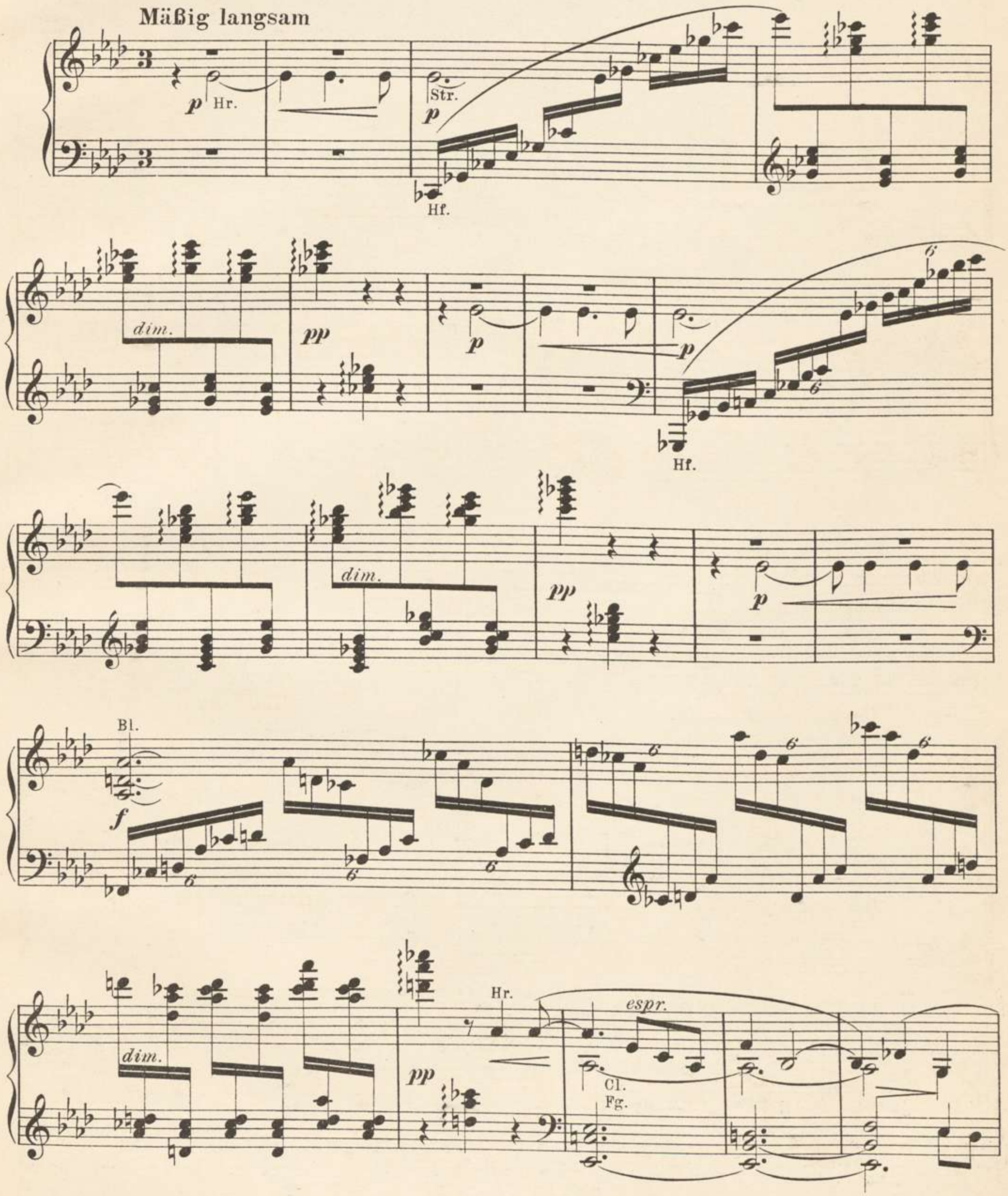
„In solcher Nacht“

“IN SUCH A NIGHT”

Liebesszene

(V. Aufzug)

Mäßig langsam



A (Vorhang auf)

Str.

pp

p

B

Hr.

Fg.

p

Vl.

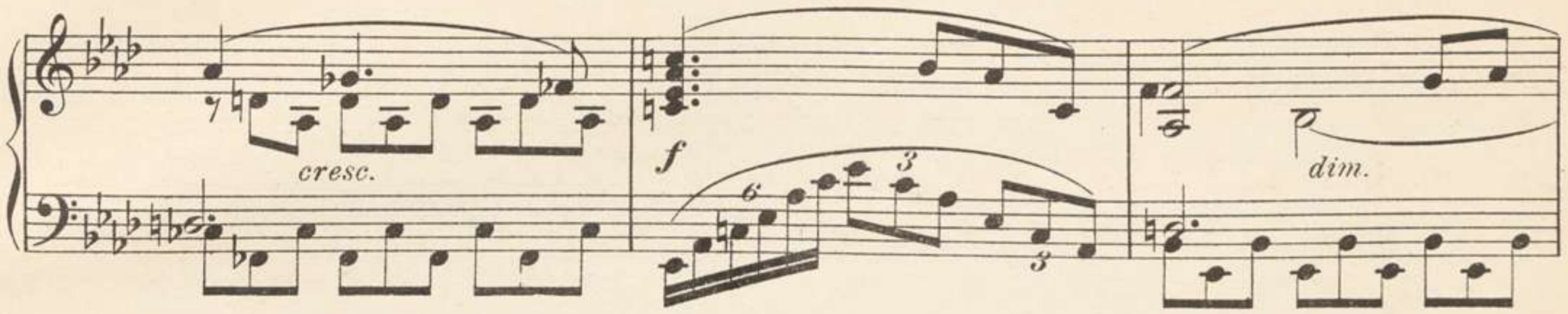
Hr.

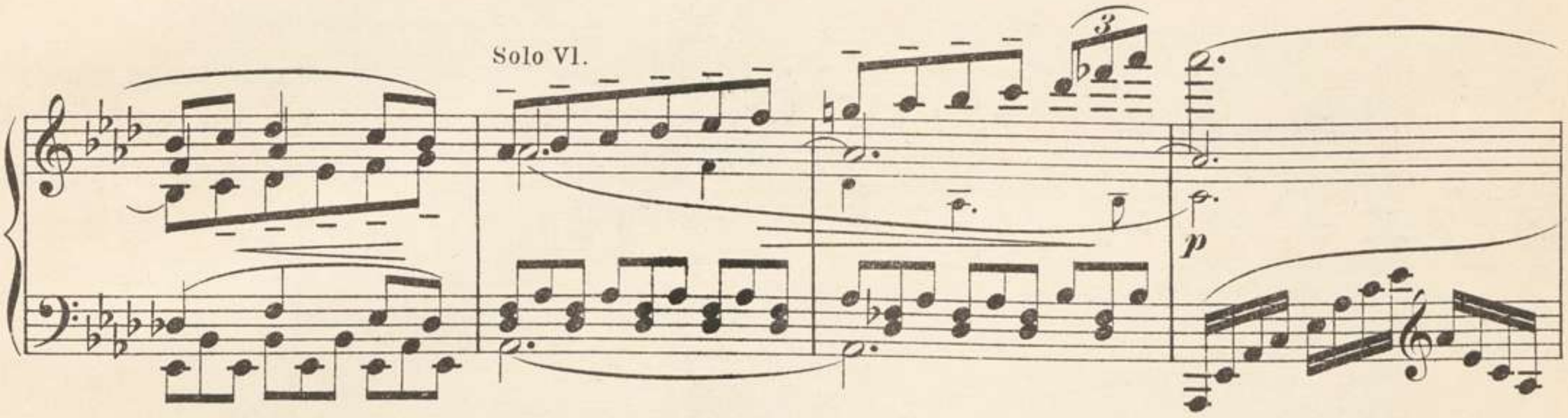
C

mf

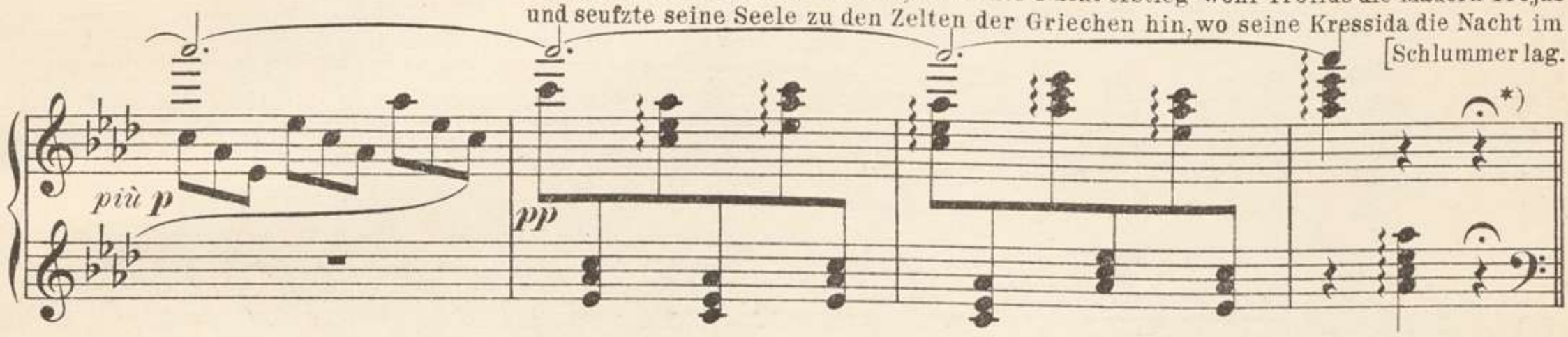
mf

(Lorenzo und Jessica treten auf)

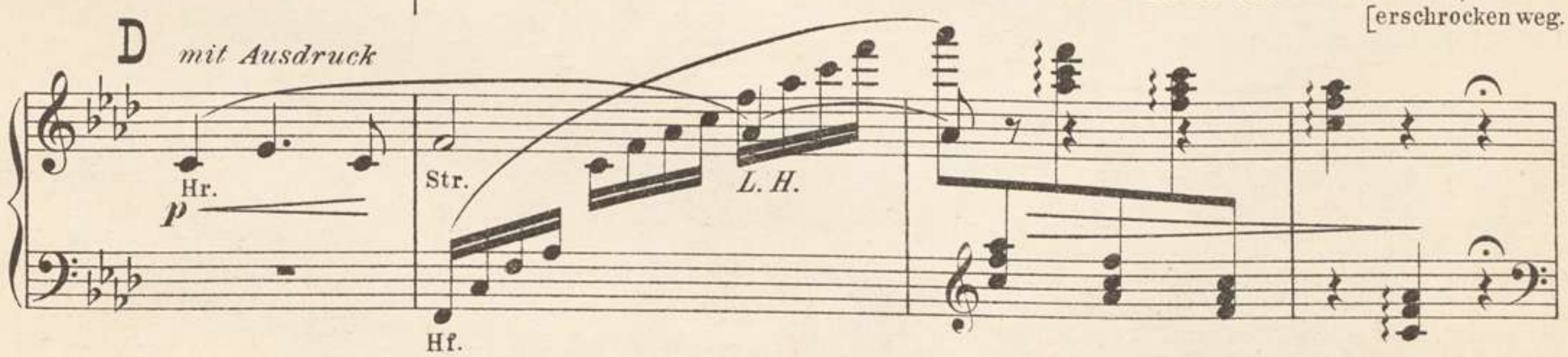




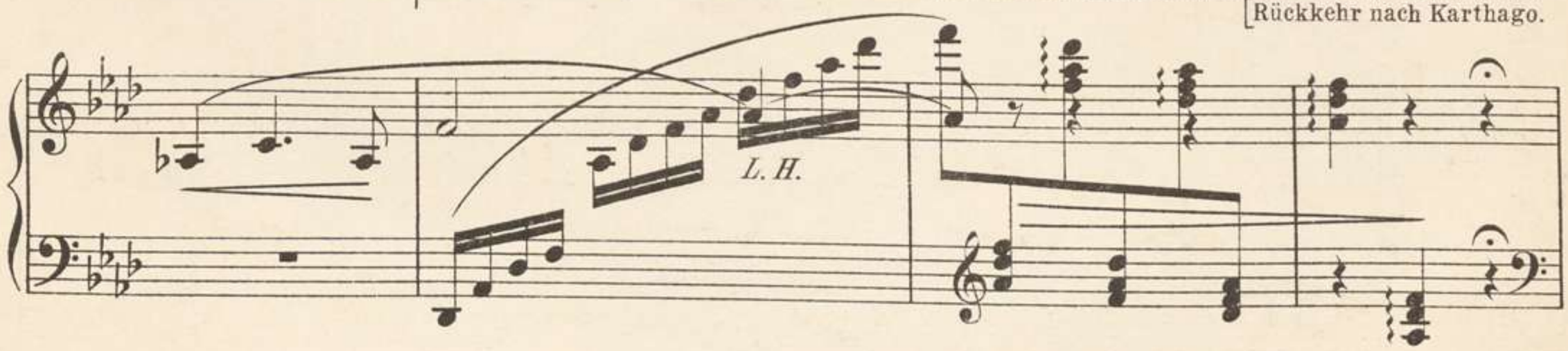
LORENZO: Der Mond scheint hell. In solcher Nacht wie diese, da linde Luft die Bäume schmeichelnd küßte und sie nicht rauschen ließ, in solcher Nacht erstieg wohl Troilus die Mauern Trojas und seufzte seine Seele zu den Zelten der Griechen hin, wo seine Kressida die Nacht im [Schlummer lag.



JESSICA: In solcher | Nacht schlüpft' überm Taue Thisbe furchtsam hin und sah des Löwen Schatten eh' als ihn, und lief [erschrocken weg.



LORENZO: In solcher | Nacht stand Dido, eine Weid' in ihrer Hand, am wilden Strand und winkte ihrem Liebsten zur [Rückkehr nach Karthago.



*) Beim Konzertvortrag fallen die Fermaten fort

JESSICA: In solcher | Nacht las einst Medea jene Zauberkräuter, den Jason zu verjüngen.

gesteigert *mf* **Etwas** Str. *p* *p*

E LORENZO: In solcher | Nacht stahl Jessica sich von dem reichen Juden und lief mit einem ausgelass'nen Liebsten

belebter *ausdrucksvoll* Fg.

bis Belmont von Venedig.

JESSICA: In solcher | Nacht schwur ihr Lorenzo, jung und zärtlich, Liebe und stahl

Oboe *zart*

ihr Herz mit manchem Treugelübd', wovon nicht eines echt war. LORENZO: In solcher | Nacht verleumdete die art'ge

Jessica, wie eine kleine Schelmin, ihren Liebsten, und er vergab es ihr.

p *dim.* *pp*

LORENZO: Wie süß das Mondlicht auf dem Hügel schläft! | Hier sitzen wir und lassen die Musik zum | Ohre schlüpfen; sanfte Still' und | Nacht stimmt zu den Klängen süßer Harmo-

*) **Vi-**
(Stephano tritt auf. Dialog)

Dasselbe Zeitmaß

F

pp Vl.

Fl.

pp

nie. Komm, Jessica! | sieh, wie die | Himmelsflur ist eingelegt mit Scheiben lichten | Goldes! Auch nicht der kleinste Kreis, den du da siehst, der nicht im | Schwunge wie ein Engel singt zum Chor der hellgeaugten

Hf.

Ped.

Fl.

Fg.

Cherubim. So voller Harmonie sind ew'ge Geister; | Nur wir, weil dies hinfäll'ge Kleid von Staub uns grob umhüllt, wir können sie nicht hören. | *(Musikanten kommen)* Hei kommt und weckt Dianen auf mit Hymnen, rührt eurer Herrin Ohr mit zartem Spiel,

L.H.

Pk.

zieht mit Musik sie heim! **G** **-de**

Pk.

p

Hf.

Cl.

ausdrucksvoll

*) Beim Konzertvortrag fallen die Takte „**Vi—de**" aus

Hb.

Vl.

H

Cl.

Fl.

p

Hr.

J

p

f

f

Hb. Cl.

p

f

Hr.

Ped.

Ped.

*) Vi-

p dim. pp

LORENZO: Die Regung seines Sinnes ist dumpf wie
Nacht, sein Trachten düster wie der Erebus. Trau' keinem solchen! — Horch auf die Musik!

K

Gleiches Zeitmaß

Allmählich etwas be-

Fl. Cl. Hr. Str. p pp

lebter

VI.

-de

*) Beim Konzertvortrag fallen die Takte „Vi—de" aus

L **Zeitmaß wie zuvor**

Hb. Fl. Cl.

p Pk. 3 3 3 3

p

f

p

f *p* *f*

Bl. Str. L.H. *dim.* Hf. *p*

Ped. ✻

M Zeitmaß

poco rit.

L.H.

p

Pk. 3

3

Bl.

pp Hr.

Hr.

Fg.

Fl.

dim.

Cl.

ppp

BIBLIOTHECA REGIA